en

EMC Line Filters

General Safety Notes and Installation Guidelines

1. Important Information

These general safety notes refer to the group of EMC line filters. Do not attempt to use, install, operate, maintain or inspect any Schaffner EMC line filters until you have read and understood the safety notes and installation guidelines.

Non-qualified persons are not allowed to use, install, operate or maintain EMC line filters!

The following symbols, terms and designations are used and have to be followed:

Label	Description
DANGER	Follow these instructions to avoid hazardous conditions which immediately result in death or serious injury.
WARNING	Follow these instructions to avoid hazardous conditions which could result in death or serious injury.
CAUTION	Follow these instructions to avoid hazardous conditions which could cause minor or moderate injury or may cause damages to the unit.
NOTICE	Indicates content to be noted by the reader.

2. Important Application Notes

- Filter suitability for a given application primarily depends on the intended use. Since the party that is putting the filter into operation(s) on a case by case basis. EMC line filters are designs or products in definition. Their functionality and suitability must be determined with a proper design-in process, involving electrical, mechanical and thermal verification within the final equipment.
- Schaffner will not assume liability for any consequential downtimes or damages resulting from use of filters outside their specifications.

3. Important Installation Notes

- Please read and follow the safety and application notes below.
- Carefully inspect the shipping contents and the product prior to the installation. In case of visual damage, don't install the filter and file a claim with the freight carrier involved.
- Filters may be heavy. Follow the instructions for lifting heavy equipment defined by your company.
- EMC line filters must be mounted on a clean, dry location (enclosures, cabinets, closed rooms). Contaminants such as oils, liquids, corrosive vapors, abrasive debris, dust and aggressive gases must be kept out of the filter enclosure.
- Mount the filters to a conductive surface free of paint/lacquer. Use an appropriately sized threaded bolt for every mounting hole/slot provided by the filter flange. The strength class of the bolt must be determined by the installer, depending upon filter weight and the material of the mounting surface.
- Connect the filters to protective earth (PE) terminals.
- At altitudes above 2000 m, please contact Schaffner prior to installation.
- Remove all line side power, then connect the filter (power terminals) and neutral terminal (if any) of the filter. The filter label may also indicate LINE (grid side terminals) and LOAD (power electronics terminals).
- Please separate U, V, L1, L2 and W, L3 to avoid interfering with the functionality of the filter and can be changed where appropriate. However, make sure not to swap phases from filter input to filter output.
- Tie the electrical connection of the filter terminals, apply the torques recommended on the filter label and/or in the published filter datasheets.
- Some filters provide additional terminals, e.g. for early temperature monitoring. These features have to be properly used before energizing the filter. If uncertain, please consult your local Schaffner representative.
- In order to get the most out of your EMC line filter, please also consult "Basics in EMC and Power Quality", published in the download section of www.schaffner.com. These additional guidelines provide helpful hints for HF-grounding, shielding, proper cable routing etc.

4. Important Safety and Regulation Notes

1. Label on equipment 2. Safety note category	Safety note regulations
DANGER	Filter installation, start-up, operation and maintenance (if any) have to be carried out by a trained and certified electrician or technician, who is familiar with safety procedures in electrical systems.
WARNING	High voltage potentials are involved in the operation of the product. Always remove power before handling energized parts of the filter, and let ample time elapse for the capacitors to discharge to safe levels (<42V). Residual voltages are to be measured both line to line and line to earth.
CAUTION	EMC filters may cause leakage currents. Always connect the filter to protective earth (PE) first, and then continue with the wiring of phase/neutral terminals. When disconnecting the filter, remove the PE connection at the end.
CAUTION	Follow the general installation notes closely. Ensure that cooling slots (if any) are free from obstructions that could inhibit efficient air circulation. Operate the filter within its electrical, mechanical, thermal and ambient specifications at all times.
CAUTION	EMC filters are lossy electrical components. Filter surfaces and terminals may get hot under full load operating conditions.
CAUTION	Always practice the safety procedures defined by your company and by applicable national electric codes when handling, installing, operating or maintaining electrical equipment.
CAUTION	In case of uncertainty and questions please contact your local Schaffner partner for assistance.

INS 126630 G

bg

EMC Line филтри

Общи указания за безопасност и инструкции за монтаж

1. Важна информация

Тези общи указания за безопасност се отнасят за групата от EMC line filters. Не се опитвайте да експлоатирате, монтирате, експлоатирате, поддържате или проверявате EMC line филтрите на Schaffner, докато не прочетете указанията за безопасност и инструкциите за монтаж.

Неквалифицирани лица нямат правото сами да използват, експлоатират или поддържат EMC line филтрите!

Използват следните символи, термини и обозначения, които трябва да се спазват:

Етикет	Описание
ОПАСНОСТ	Следвайте тези инструкции, за да избегнете опасни условия, които незабавно да доведат до смърт или тежко нараняване.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Следвайте тези инструкции, за да избегнете опасни условия, които могат да доведат до смърт или сериозно нараняване.
ВНИМАНИЕ	Следвайте тези инструкции, за да избегнете опасни условия, които могат да причинят леки или умерени наранявания или щети на уредите.
БЕЛЕЖКА	Показва съдържанието, което можем да бъде отбелязано от читателя.

2. Важни указания за употреба

Пригодността на филтъра за дадена употреба трябва в крайна сметка да бъде определена от потребителя. Тъй като, като правило, производителят на EMC line filters не знае как точно крайният потребител ще ги използва, EMC line filters са дизайни или продукти, които изискват внимателно проектиране. Техните функционалност и пригодност трябва да се определят с подходящ процес на проектиране, включващ електрическа, механична и топлинна проверка в крайното оборудване.

Schaffner не носи отговорност за евентуални последващи загуби или щети, произтичащи от използването на филтрите извън техните спецификации.

3. Важни инструкции за монтаж

- Моля, прочетете и следвайте указанията за безопасност и употребата по-долу.
- Внимателно проверете опаковъчното съдържание и продукта. В случай на визуална щета, не монтирайте филтъра и предявете претенция към превозвача.
- Филтрите може да са тежки. Следвайте инструкциите за повдигане на тежко оборудване, определени от Вашата фирма.
- EMC line filters трябва да се монтират в чисто, сухо помещение (корпуси, шкафове, затворени помещения). Замърсяванията, като масла, течности, корозивни изпарения, абразивни частици, прах и агресивни газове, трябва да се държат от корпуса на филтъра.
- Монтирайте филтъра върху проводящо повърхност без боя/лак. За всяко монтажно отвърстие/жлеб или фланец на филтъра използвайте болт с подходящ размер. Класът на якост на болта трябва да се определи от монтажника в зависимост от теглото на филтъра и материала на монтажната повърхност.
- Свържете филтъра към клемите(ите) на защитното заземяване (PE).
- При надморска височина над 2000 м, моля, свържете се с фирма Schaffner, преди да пристъпите към монтажа.
- Изключете цялото захранване от страната на клемите на филтъра преди свързването на фазовата(ите) клема(и) и евентуалната клема (ако има) на неутралния филтъра. Етикетът на филтъра може да указва LINE (клеми от страната на решетката) и LOAD (клеми на силовата електроника).
- Всяка по-отделно свързвайте U, V, L1, L2 и W, L3 с цел да не се нарушава е инженерна функционалност на филтъра и може да бъде променена, когато е целесъобразно. Въпреки се, не допускайте фазите от входа към изхода на филтъра.
- За електрическото свързване на клемите на филтъра приложете препоръчваните въртящи моменти върху етикета на филтъра и/или в публикуваните информационни листове на филтъра.
- Някои филтри осигуряват допълнителни клеми, напр. за ранно температурно наблюдение. Тези характеристики трябва да се използват правилно, преди да активирате филтъра. Ако не сте сигурни, моля, консултирайте се с местния представител на Schaffner.
- За да извлечете максимално от Вашия EMC line filter, моля, запознайте се с „Basics in EMC and Power Quality", публикувана в секцията за изтегляния на www.schaffner.com. Тези допълнителни указания дават полезни съвети за ВЧ заземяване, екраниране, правилно полагане на кабелите и т.н.

4. Важни указания за безопасност

1. Етикет на оборудването 2. Категория на указанията за безопасност	Регулации на указанията за безопасност
ОПАСНОСТ	Монтажът на филтъра, пускането в експлоатация, експлоатацията и поддръжката (ако има такава) трябва да се извършват от обучено и квалифицирано електрическо или техник, който е запознат с процедурите за безопасност в електрическите системи.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	В работата на този продукт са включени потенциални високи напрежения. Винаги изключвайте захранването, преди да работите с частите на филтъра, и оставете достатъчно време на кондензаторите да се разредят до безопасни нива (<42V). Остатъчните напрежения трябва да се измерват както между клема към клема, така и между клема към зема.
ВНИМАНИЕ	EMC филтрите може да генерират изходни токове. Винаги да свързвате филтъра към защитното заземяване (PE), преди свързването на фазовите или защитните заземявания (PE). При изключване на филтъра от електрическата, отстранете PE връзката в края.
ВНИМАНИЕ	Стриктно следвайте общите инструкции за монтаж. Уверете се, че охлаждащите прорези (ако има такива) няма препятствия, които биха могли да попречат на ефективната циркулация на въздуха. Пръч целите времена експлоатация филтъра в рамките на четирите електрически, механични, топлинни и обкръжаващи условия.
ВНИМАНИЕ	EMC филтрите са електрически компоненти със загуби. Повърхностите на филтъра и клемите могат да се нагряват в условия на пълно натоварване.
ВНИМАНИЕ	Винаги прилагайте приведените за Вашата фирма и от приложимите национални електрически кодове, когато боравите с, монтирате, експлоатирате или поддържате електрическото оборудване.
ВНИМАНИЕ	В случай на несигурност и въпроси, моля, свържете се с екипите от с Вашия местен партньор на Schaffner за помощ.

INS 126630 G

cs

Sdílené filtry EMC

Všeobecné bezpečnostní a instalační pokyny

1. Důležité upozornění

Tyto všeobecné bezpečnostní pokyny se týkají skupiny EMC filtrů. Nezkoušejte používat, instalovat či provozovat žádné sdílené filtry EMC od firmy Schaffner či provádět na nich údržbu, dokud jste neprostudovali bezpečnostní pokyny a instalační pokyny a porozuměli jim.

Kvalifikované osoby nemají oprávnění sdílené filtry EMC používat, instalovat, provádět, ani na nich provádět údržbu!

Následující symboly, pojmy a označení mají následující význam:

Štítek	Popis
NEBEZPEČÍ	Řeďte se těmito pokyny, abyste zabránili nebezpečným podmínkám, které bezprostředně způsobí smrt nebo vážné zranění.
VÝSTRAHA	Řeďte se těmito pokyny, abyste zabránili nebezpečným podmínkám, které by mohly způsobit smrt nebo vážné zranění.
POZOR	Řeďte se těmito pokyny, abyste zabránili nebezpečným podmínkám, které by mohly způsobit lehké či mírné zranění nebo poškození zařízení.
UPOZORNĚNÍ	Upozorňuje na obsah, jemuž by čtenář měl věnovat pozornost.

2. Důležitá upozornění ohledně aplikace

- Konečné určení vhodnosti filtru pro danou aplikaci musí primárně záviset (strana provozující filtr) podle daných podmínek. Sdílené filtry EMC jsou zkoušené design-in výrobky. Jejich funkčnost a vhodnost musí být určeny pomocí náležitého design-in procesu, zahrnujícího ověření elektrické, mechanické a tepelného vnitřkuz v rámci konečného zařízení.
- Schaffner bude odmítat jakoukoli odpovědnost za výpadky či škody způsobené použitím filtrů mimo rozsah jejich specifikace.

3. Důležité upozornění k instalaci

- Pečlivě si prosím celé uvedené bezpečnostní a aplikační upozornění a dodržujte je.
- Před instalací pečlivě zkontrolujte přepravní kontejner a výrobek. V případě viditelného poškození filtr neinstalujte a zašlete reklamaci s udáaji o přihlášení dopravci.
- Filtry mohou být těžké. Dodržujte pokyny pro ruční zvedání filtrů vydané v souladu s předpisy firmy vašeho podniku.
- Filtry EMC lze montovat do čistého, suchého prostředí (kryty, skříně, uzavřené prostory). Nečistoty, jako jsou oleje, kapaliny, žíravé páry, abrazivní úsazeniny a agresivní plyny, nesmí pronikat do prostoru filtru.
- Filtr namontujte na vodivý povrch bez nátěru/laku. Používejte závitový čep vyjmutí velikosti pro každý montážní otvor přímo filtru. Třída pevnosti závitového čepu musí být určena montážníkem s ohledem na hmotnost filtru a povrch montáže.
- Připojení filtrů k ochranné zemnicí svorce (PE).
- V nadmořských výškách nad 2000 m se nejdříve obraťte na zástupce firmy Schaffner.
- Odpojte veškerý přívod elektřiny ze strany sítě, poté připojte řádovou svorku (fázové svorky) a případně neutrálu (pokud je) filtru. Štítek filtru může také mít označení LINE (svorky na straně mřížky) a LOAD (svorky na straně výkonové elektroniky).
- Fázové vodiče U, V, L1 a W, L3 je nutné oddělit, aby nedošlo k narušení funkčnosti filtru a v případě potřeby je lze vyměnit. Ovšem dbejte na to, abyste nepřehodili fázi ze vstupu filtru na výstup filtru.
- Pro elektrické spojení svorek filtrů používejte momenty doporučené na štítku filtru a nebo na zveřejněných datových listech filtrů.
- Některé filtry poskytují přídavné svorky, např. pro hlídání teplotní ztráty. Před připojením filtru na proud je třeba zajistit správné využití těchto funkcí. V případě pochybností se prosím obraťte na vašeho místního zástupce firmy Schaffner.
- Pro maximální využití Vašeho sítového filtru EMC doporučujeme prostudovat informace obsažené v "Basics in EMC and Power Quality", které jsou k dispozici ke stažení na www.schaffner.com. Tyto doplňující pokyny poskytují užitečné rady pro vysokofrekvenční uzemnění, stínění, vedení kabelů a jiné.

4. Důležitá bezpečnostní a regulační upozornění

1. Štítek na zařízení 2. Kategorie bezpečnostního upozornění	Pravidla pro bezpečnostní upozornění
VÝSTRAHA	Instalace, spuštění a provoz (pokud je relevantní) sítového filtru musí být provádějí výhradně s certifikovaným elektrikářem nebo technikem se znalostmi v oboru bezpečnostních postupů v elektrických systémech.
NEBEZPEČÍ	Provoz tohoto výrobku v sobě zahrnuje vysokonapěťové potenciály. Před nakládáním s částmi filtru pod napětím je vždy nejprve odpojte od napětí a dbejte dostatečné lhůty, ať se napětí v kondenzátorech klesne na bezpečnou úroveň (<42V). Zbytkové napětí mezi mezi jak mezi vodiči tak mezi vodiči tak vodiči mezi zemi.
POZOR	Filtry EMC mohou způsobovat unikající proudy do země. Filtry vždy nejprve spojte s ochranným uzemněním (PE) a poté pokračujte propojováním vnitřní fázi/neutrálů vodičů. Při vytahování filtru z provozu odstraňte PE připojku teprve na konec.
POZOR	Přísně dodržujte všeobecné instalační pokyny. Zajistěte, aby chladicí lištiny (pokud je/nejsou) byly prosté překážek, které by mohly bránit dobrému proudění vzduchu. Filtr provozujte vždy v souladu s jeho elektrickými, mechanickými a tepelnými specifikacemi, jakož i specifikacemi týkajícími se jeho provozního prostředí.
POZOR	Filtry EMC jsou ztrátové elektrické díly. Při plném zatížení může docházet k silnému zahřátí povrchů filtrů a svorek.
POZOR	Při manipulaci, instalaci, provozování a udržování elektrického zařízení vždy dodržujte bezpečnostní postupy stanovené Vaší společností a platnými národními předpisy.
POZOR	V případě pochybností či dotazů se prosím obraťte na svého místního partnera firmy Schaffner.

INS 126630 G

et

EMU võrgufiltrid

Üldised ohutusalased märkused ja paigaldusjuhised

1. Olulise teave

Käesolevad ohutusalased märkused kehtivad EMU võrgufiltrite rühmale. Kõigi seadme kasutada, paigaldada, käitada, hooldada ega kontrolliks Schaffner EMU võrgufiltrid enne, kui olete ohutusalased märkused ja paigaldusjuhised läbi lugenud ja neist aru saanud.

Kvalifitseerimata isikutel ei ole lubatud EMU võrgufiltrid kasutada, paigaldada, käitada ega hooldada!

Kasutatakse järgmisi sümboleid, terminoid ja määratlusi, mida tuleb järgida:

Sümbol	Kirjeldus
OHT	Järgige selle sõnumiga lõhtustatud juhised ohtlike olukordade vältimiseks, mis lõpevad surma või raske vigastusega.
HOIATUS	Järgige selle sõnumiga lõhtustatud juhised ohtlike olukordade vältimiseks, mis võivad lõppeda surma või raske vigastusega.
ETTEVAATUST	Järgige selle sõnumiga lõhtustatud juhised ohtlike olukordade vältimiseks, mis võivad kaasa tuua kerdmiste ergutuse või seadet kahjustada.
MÄRKUS	Tähistab sisu, mida lugeja peab arvesse võtma.

2. Olulised kasutusalased märkused

- Kasutaja filtri kasutamise juhul ainult kontrolline filtri sobivusi konkreetsele ostutarbele. EMU võrgufiltrid on ainu olemusel integreerimisel toided. Rende tõmmsu ja sobivus peab kindlasti tõha korralise integreerimise test, mis hõlmab elektrilist, mehaanilist ja termilist kontrolli lõppseadmes.
- Schaffner ei vastuta seadusest ja kõigi eel, mis tulenevad filtrite kasutamisest väljapoole nende spetsifikatsioone.

3. Olulised paigaldusalased märkused

- Lugege allolevad ohutus- ja kasutusjuhised läbi ning järgige neid.
- Kontrollige transpordimahutit ja tootet enne paigaldust hoolikalt. Nähtavate kahjustuste korral ärge paigaldage filtrit ning esitage transporteerimisettevõtte kaebus.
- Filtrid võivad olla rasked. Järgige ettevõtte kehtivaid reegleid raskete seadmete tõstmise kohta.
- EMU võrgufiltrid tuleb paigaldada puhtasse, kuivasse kohta (sisehoone), kapid, suletud ruumid). Saste, nagu õlid, vedelikud, korrosiivsed aurud, abrasiivsed jäätmed, tolm ja agressiivsed gaasid tuleb hoida filtrisisehitisest eemal.
- Paigaldage filter sõnn-/dielektrik-vabalt juhtivale pinnale. Kasutage iga paigaldusava/-pilu kohta filtrirõnga kaasa olevad sobiva suurusega kinnitusprdte. Pöörd tugevusklassi peab mõõtmete paigaldaja sõltuvalt filtri raskusest ja paigalduspinna materjalist.
- Ühendage filtrid kaitsemaandusega (PE) klemmidega.
- Ole 2000 m kõrgusel ja kõrgemal enne paigaldust Schaffnerit poole.
- Eemaldage kõik liini kõrvalised ühendused ning ühendage seejärel filtri (sisselülitumisel) ja neutraalklemm (kui on olemas). Filtrimärgistusel võib olla ka märgisel LINE (võrgu kõrvalklemmid) ja LOAD (elektroonikakomponendid).
- Faasijärjestus U, V, L1, L2 ja W, L3 ei ole vastuvõtlik filtri funktsioonile ja seda saab vajadusel muuta. Jälgige siiski, et filtrisisend ja filtrisäljundil faasid ei lähelu vahetusse.
- Ühendus elektrilisele seadmele ühendamisel järgige filtrimärgistusel ja/või avaldatud filtrite andmelehtedel toodud pingutusmomente.
- Mõned filtrid on lisaklemmid, nt ülemperatuuri jälgimiseks. Need funktsioonid tuleb enne filtri sisselülitamist korrektselt kasutada. Ebaselgusse korral pöörduge Schaffneri kohaliku esindaja poole.
- Maksimaalse kasu saamiseks oma EMU võrgufiltrist lugege ka veebilehel www.schaffner.com jaotist „Basics in EMC and Power Quality" ja seal leiduvat ülevaadet. Need lisajuhised annavad kasulikke nõuandeid kõrgsagedusmaandus- ja -varjestamise, kaablite korrektse vedamise jne kohta.

4. Olulised ohutusalased märkused ja nõuded

1. Seadmel olev märgistus 2. Ohutusalase märkuse kategooria	Ohutusalased eeskirjad
HOIATUS	Filtri peab paigaldama, kasutusele võtma, filtrit kasutama ja hooldama (kui on vajalik) vastava väljaõppega sertifitseeritud elektrik või tehnik, kes tunneb elektrisüsteemide ohutuspõhimõtteid.
OHT	Seda toodet kasutatakse kõrge võimsuse juures. Ühendage alati kõigepealt filtrile kaitsemaandusega (PE) ning seejärel ühendage faasi / neutraalklemmid. Filtri kõrvaldamisel kasutatavat eemaldage PE ühendus.
ETTEVAATUST	EMU filtrid võivad põhjustada lekivoolu. Ühendage alati kõigepealt filtrile kaitsemaandusega (PE) ning seejärel ühendage faasi / neutraalklemmid. Filtri kõrvaldamisel kasutatavat eemaldage PE ühendus.
ETTEVAATUST	Järgige hoolikalt jõlgnevad paigaldusjuhised. Jälgige, et jahutusplaat (kui neid on), ei oleks kinni kaetud, sest see võib takistada efektiivset õhuringlust. Kasutage filtrit alati ettenähtud elektri-, mehaanika-, termo- ja keskkonnaandmete piires.
ETTEVAATUST	EMU filtrid on suure kadudega elektrikomponendid. Filtri pinnad ja klemmid võivad täiskoormusel töötamise ajal kuumaks minna.
ETTEVAATUST	Järgige ettevõtetesse kehtivaid, paigaldatavat, kasutamisel ja hooldamisel alati oma ettevõtte kehtivad või kohaldusaktes kehtivaid liigsuidelm kehtestatud ohutuseeskiju.
ETTEVAATUST	Kahtluste ja küsimuste korral võtke ühendust Schaffneri partneriga.

INS 126630 G

Headquarters, Global Innovation and Development

Switzerland
Schaffner Group
Industrie Nord
Nordstrasse 11 e
4542 Luterbach
P + 41 32 681 66 26
info@schaffner.com

United Kingdom
Schaffner Ltd.
1 Oakmede Place Binfield
RG42 4JF Berkshire
P + 44 118 977 00 70
uksales@schaffner.com

Sales and Application Centers

France
Schaffner EMC S.A.S.
16 - 20 Rue Louis Rameau
95875 Bezons
P + 33 134 34 30 60
francesales@schaffner.com

INS 126630 G

fi

EMC-linjasuodattimet

Yleiset turvallisuusviedot ja asennusohjeet

1. Tärkeä tietoa

Nämä yleiset turvallisuusviedot koskevat EMC-linjasuodattimien tuoteryhmää. Älä yritä käyttää, asentaa, huolloa tai tarkastaa Schaffnerin EMC-linjasuodattimia, ennen kuin olet lukenut turvallisuusviedot ja asennusohjeet sekä varmistanut ymmärtäneesi ne.

Epäpätevät henkilöt eivät saa käyttää, asentaa, ohjata tai huoltaa EMC-linjasuodattimia.

Tässä ohjeistuksessa käytetään seuraavia symboleja, määritteitä ja merkkeitä, ja niitä on noudattettav:

Merkintä	Kuvaus
VAARA	Noudata näitä ohjeita välttääksesi vaaralliset tilanteet, jotka johtavat välittömästi kuolemaan tai vakavaan vammaan.
VAROITUS	Noudata näitä ohjeita välttääksesi vaaralliset tilanteet, jotka voivat johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.
HUOMIO	Noudata näitä ohjeita välttääksesi vaaralliset tilanteet, jotka voivat aiheuttaa lievän tai kohtalaisen vamman tai saattavat johtaa laitteen vaurioitumiseen.
HUOMAUTUS	Ilmaisee tietoja, jotka lukijan on huomioitava.

2. Tärkeitä käyttöä koskevia tietoja

- Aine kaikkeen käyttöön. Jos suodattimen käyttöönottaan tahi on tapauskohtaisesti määrittänä suodattimen soveltuvuus sille suunnittelun käyttöolosuhteisiin. EMC linjasuodattimet ovat osoitettavia tuotteita. Niiden toiminnan ja soveltuvuus on määrittävä asianmukaisessa suunnittelupaneelissa, jonka puitteissa on suoritettava myös sähkö- ja lämpötilamittaukset koko mekaanisen laitteiston sarmemnsa lopulliseesa laitteistosa.
- Schaffner ei vastaa hälmäjoista tai vaurioista, jotka ovat seurausta siitä, että suodattimia on käytetty niiden teknisten ominaisuuksien ulkopuolella.

3. Tärkeitä asennusta koskevia tietoja

- Ennen asennusta avustut tarvittaisiin: ja käyttöohjeet ja noudata niitä.
- Tarkista lähettypaikka ja tuote huolellisesti ennen asennusta. Jos ilmeisiä näkyviä vaurioita, älä aseena suodatinta, ja ilmoita vauriosta kyseisellä rahtiyhtiöllä.
- Suodattimet saattavat olla painavia. Noudata yrityksesi määrittämiä painavien laitteiden nostamista koskevia ohjeita.
- EMC-linjasuodattimet on asennettava puhtaaseen ja kuivaan paikkaan (kotelot, kaapit, suljetut tilat). Suodattimen kotelosen ei saa päästä kontaminantteja, kuten öljyjä, nesteitä, syövyttäviä höyryjä, hankaavia materiaaleja, pölyä ja agressiivisia kaasuja.
- Aseena suodatin maali- tai lakkapinnalle, jaka ei johdu sähköä. Käytä kaikissa suodattimen laipassa olevista aseenissa sopivan kokoista kierrepuntista. Kiertäjän on määrittävä pultin lujuusluokka suodattimen paino ja asennuspinnan materiaalin mukaan.
- Yhdistä suodatin PE-suojamaadoituksellisiinsa (-liittimiin).
- Ks. asennuspaikka yli 2 000 metrin korkeudella ja yhteys Schaffnerille ennen asennusta.
- Katkaise verkkolaisen ja yhdistä siihen vaihdettu (-liittimet) ja suodattimen neutraali(n) (mikäli käytössä). Suodattimen etiketissä saattaa näyttää sitä, että merkintä LINE (verkkoliittimet) ja LOAD (tehoelektroniikan liittimet).
- Vaihejärjestyksellä (U, V, L1, L2 ja W, L3) ei ole merkitystä suodattimen toiminnalle, ja sitä voidaan tarvittaessa muutoa. Varo kuitenkin, ettei kytke vaihetta suodattimen tulosta suodattimen ulostuloon.
- Noudata suodattimen liittimen sähköliitännässä suodattimen etiketissä ja/tai suodattimen tekemissä tiedoissa mainittuja vääntömomentteja.
- Joissakin suodattimissa on lisäliittimiä, esim. yläkäynnistien varhaista varten. Nämä ominaisuudet on hyödynnettävä oikeaan ennen jännitteen kytkemistä suodattimen. Ota epäselvässä tapauksessa yhteys paikallisen Schaffner-edustajaan.
- Jotta voit hyödyntää EMC-linjasuodattimia parhaalla mahdollisella tavalla, lue myös "Basics in EMC and Power Quality"-oppaasta, jonka voit ladata verkkosivustosta www.schaffner.com. Lisäsuosituksia. Nämä lisävihjeet sisältävät hyödyllistä tietoa esim. suurtaajuusmaadoituksesta, suojauksesta ja asianmukaisesta johdojen reitityksestä.

4. Tärkeitä turvallisuusvieteja ja määräyksiä

1. Tuote-etiketti 2. Turvallisuusetiikkaohje	Turvallisuusmääräykset
VAROITUS	Suodattimen asennuksen, käyttöönotoon, käytön ja huollohdon tarpeellisen huollon saa tehdä ainoastaan koulutettu ja laitteisto sähköasennuksiin tai -tekniikka, joka on perehtynyt sähkösjärjestelmä liittyvistä turvallisuusjärjestelmiin.
VAROITUS	Tämän tuotteen käyttöön liittyy suurjännitteen potentiaaleja. Katkaise virta aina ennen suodattimen jännitteisten osien käsittöjä, ja anna kondensaattorien purkautua riittävän pitkä aika varmasti turvallisia tasoilla (<42V). Jäännösjännitteen on mitattava sekä johdosta johdosta että johdosta maahan.
VAARA	EMC-suodattimet saattavat aiheuttaa vuotovirtoja maahan. Yhdistä suodatin aina ensin suojamaadoitukseen (PE), ja yhdistä sitten vaihe-/nollaliittimet. Poistaessasi suodatinta käytöstä ota PE-johto viimeiseksi.
HUOMIO	Noudata tarkasti yleisiä asennusohjeita. Varmista, ettei mahdollisissa jäähdytyssaumoissa ole takkoja, jotka voivat estää tehokkaan ilmankierron. Noudata suodatinta käytössä aina määrittämiä sähkö- ja mekaanista asennusta koskeva arvoja sekä määrittämiä lämpötilaa ja ympäristöolosuhteita.
HUOMIO	EMC-suodattimet ovat häviöllisiä sähköosia. Suodattimen pinnat ja liittimet saattavat kuumenta käytettäessä laitetta täydellä teholla.
HUOMIO	Noudata sähkölaitteisiin käsittelyssä, asennuksessa, käytössä ja huollossa aina yrityksesssä määrittämiä sekä sovellettavien kansallisten sähkösuunnnoksia koskevien säännöstöjen mukaisia turvallisuusohjeita.
HUOMIO	Epäselvissä tapauksissa tai mikäli tarvitset lisätietoa ota yhteys paikalliseen Schaffner-edustajaan.
HUOMIO	En saa de doutes ou de questions, veuillez contacter votre représentant local Schaffner.

fr

Filtres réseau CEM

Consignes de sécurité et d'installation générales

1. Informations importantes

Ces consignes de sécurité concernent le groupe de filtres CEM réseau. Avant de procéder à la préparation, à l'installation, à l'opération, à la maintenance ou à la vérification des filtres réseau CEM Schaffner, vous devez avoir lu et compris les consignes de sécurité et d'installation.

Les personnes non qualifiées ne sont pas autorisées à manipuler, installer, utiliser ou entretenir les filtres réseau CEM !

Vous devez respecter les symboles, termes et désignations utilisés ci-après :

Symbole	Description
DANGER	Suivez ces instructions pour éviter toute situation causant immédiatement des blessures graves ou mortelles.
WARNING	Suivez ces instructions pour éviter toute situation susceptible de causer des blessures graves ou mortelles.
CAUTION	Suivez ces instructions pour éviter toute situation susceptible de causer des blessures légères ou modérées ou d'endommager l'unité.
NOTICE	Attire l'attention de l'utilisateur sur des informations à respecter.

2. Consignes d'utilisation importantes

- L'utilisateur (la personne responsable de la mise en service du filtre) doit déterminer si ce filtre convient à l'usage prévu. Les filtres réseau CEM sont, par définition, des produits d'intégration (« Design-in »). Leur fonctionnalité et leur conformité avec les exigences électriques, mécaniques et thermiques doivent être déterminées et vérifiées sur l'équipement installé dans le cadre d'un processus de validation.
- Schaffner décline toute responsabilité en cas d'arrêts ou dommages résultant du non-respect des spécifications du filtre de son utilisation.

3. Consignes d'installation importantes

- Veuillez lire et respecter les consignes de sécurité et d'installation ci-après.
- Avant l'installation, contrôlez soigneusement l'emballage et le produit. Les dommages visibles à la réception doivent être signalés immédiatement au transporteur. Dans de tel cas, les filtres ne doivent pas être installés.
- Les filtres peuvent être lourds. Les instructions définies par votre entreprise pour le levage des charges doivent être respectées.
- Les filtres réseau CEM doivent être installés dans un environnement propre et sec (bureaux, armoires, locaux fermés). Le boîtier du filtre doit être protégé contre la pénétration de substances nocives telles que les huiles, les liquides, les vapeurs corrosives, les corps étrangers abrasifs, les poussières ou les gaz agressifs.
- Montez le filtre sur une surface conductrice ne portant ni peinture ni vernis. Utilisez un boulon filté approprié pour chaque trou/fente de montage sur la bride de filtre. La classe de résistance du boulon doit être déterminée par l'installateur en fonction du poids du filtre et du matériau de la surface de montage.
- Raccordez le filtre aux bornes pour conducteur de protection (PE).
- Au-dessus de 2 000 m, contactez votre Schaffner.
- Coupez l'alimentation avant de raccorder le filtre. Ensuite, connectez la(ou les) phase(s) et le(ou les) neutre(s) du filtre. Le filtre peut être indiqué également le côté LINE (côté du réseau) et le côté LOAD (côté du convertisseur).
- Les phases U, V, L1 et W, L3 ne doivent pas être inversées. Le filtre ne fonctionnerait pas correctement. Vous pouvez toutefois inverser les phases d'entrée et de sortie du filtre.
- Respectez les couples de serrage indiqués sur l'étiquette du filtre et/ou dans les fiches techniques publiées.
- Certains filtres sont équipés de bornes supplémentaires, par exemple pour la surveillance de la température. Ces fonctions supplémentaires doivent être mises en place avant de mettre les filtres sous tension. En cas de doutes, veuillez consulter votre représentant local Schaffner.
- Afin d'exploiter au mieux votre filtre réseau CEM, nous vous invitons à consulter « Basics in EMC and Power Quality » dans la rubrique de téléchargements sur le site www.schaffner.com. Ces instructions supplémentaires fournissent des informations utiles pour la mise à la terre HF, le blindage, la pose de câbles correcte, etc.

4. Consignes et prescriptions de sécurité importantes

1. Symbole sur l'appareil 2. Catégorie de sécurité	Prescriptions de sécurité
DANGER	L'installation, la mise en service, l'opération et le(ou échéant) la maintenance du filtre doivent être effectuées par un électricien ou technicien qualifié et certifié connaissant les règles de sécurité relatives aux installations électriques.
WARNING	Une possibilité de tension élevée existe lors du fonctionnement de ce produit. Veillez toujours à couper le courant avant tout travail sur les parties sous tension du filtre et attendre un certain temps pour permettre aux condensateurs de se décharger à des niveaux sûrs (<42 V). Les tensions résiduelles doivent être mesurées entre les phases et entre les phases et la terre.
CAUTION	EMC filtrés peuvent générer des courants de fuite vers la terre. Toujours connecter le filtre au conductrice de protection avant de continuer le câblage des bornes de phase/de N. Lorsque le filtre est retiré, le retirer le conducteur de protection qu'à la fin.
CAUTION	Veuillez respecter scrupuleusement les consignes d'installation. Le cas échéant, assurez-vous que les ouvertures de ventilation ne sont pas obstruées afin de permettre une circulation optimale de l'air. N'utilisez le filtre que dans les limites des spécifications électriques, mécaniques, thermiques et des spécifications relatives aux conditions ambiantes.
CAUTION	Les composants des composants électriques sujets à des pertes. Les surfaces et les bornes des filtres peuvent devenir très chaudes à pleine charge.
CAUTION	Suivez toujours les procédures de sécurité définies par votre société et par les codes électriques nationaux applicables lors de la manipulation, de l'installation, du fonctionnement ou de la maintenance des équipements électriques.
CAUTION	En cas de doutes ou de questions, veuillez contacter votre représentant local Schaffner.

fr

EMC Vezelfilters

Opče sigurnosne napomene i smjernice za instalaciju

1. Važne informacije

Ove opće sigurnosne napomene odnose se na skupinu EMC vezelfilters. EMC vezelne filtre proizvodi Schaffner se pokušavaju upotrebljavati, instalirati, uključivati, održavati ili inspicirati prije nego bio proučitali i razumjeli sigurnosne napomene i smjernice za instalaciju.

Unikvalificirane osobe ne smije upotrebljavati, instalirati, uključivati niti održavati EMC vezelne filtre!

Upotrebljavaju se sljedeći znakovi, pojmovi i oznake koji se moraju poštovati:

Znak	Opis
OPASNOST	Pridržavajte se ovih uputa da biste spriječili opasne situacije koje izravno rezultiraju smrtu ili teškim ozljedama.
UPOZORENJE	Pridržavajte se ovih uputa da biste spriječili situacije koje mogu rezultirati smrtu ili teškim ozljedama.
OPREZ	Pridržavajte se ovih uputa da biste spriječili opasne situacije koje mogu izazvati lakše ili umjerene ozljede ili oštećenja jedinice.
NAPOMENA	Ukazuje na sadržaj koji čitatelj treba uzeti u obzir.

2. Važne napomene o primjeni

- Kariteik (odn. sirana koja filtar postavlja u svoju svrhu) prvotno ovisi o svojem predviđenom cilju. Budući da EMC vezelni filtri nisu ništa drugo nego gotovi proizvodi u obliku, mehanički i toplinska provjera u krajnjoj sporu.
- Proizvođač ne snosi nikakvu odgovornost za neuštrajnice zastoje u radu ili oštećenja do kojih dođe zbog primjene filtara izvan njihih specifikacija.

3. Važne upute za instalaciju

- Pročitajte i pridržajte se sigurnosne napomene i napomene o primjeni.
- Prije instalacije pažljivo provjerite kutiju u kojoj je proizvod. U slučaju vidljivih oštećenja ne instalirajte filtar

Filtri di linea EMC

Note generali sulla sicurezza e linee guida per l'installazione

1. Informazioni importanti

Questo testo generale sulla sicurezza si riferisce ai gruppi di filtro EMC Schaffner. Non concern di usare, installare, far funzionare, sottoporre a manutenzione o ispezionare i filtri di linea EMC Schaffner prima di aver letto e compreso le note sulla sicurezza e le linee guida per l'installazione.

Persone non qualificate non sono autorizzate a usare, installare, far funzionare, sottoporre a manutenzione o ispezionare i filtri di linea EMC!

Sono utilizzati i seguenti simboli, termini e designazioni che devono essere tecnicamente rispettati:

Etichetta	Descrizione
DANGER	Segnale questo istruzione per evitare condizioni pericolose che causano immediatamente decessi o ferite gravi.
WARNING	Segnale questo istruzione per evitare condizioni pericolose che potrebbero causare decessi o ferite gravi.
CAUTION	Segnale questo istruzione per evitare condizioni pericolose che possono causare ferite media-lieve e provocare danni all'unità.
NOTICE	Indica contenuti che devono essere notati dal lettore.

NOTICE

2. Note importanti sulle applicazioni

- Ciò nonostante, fatti per una data applicazione deve essere stabilito, in ultima analisi, dall'utente (il soggetto che mette in servizio il filtro) caso per caso. I filtri di linea EMC sono, per definizione, prodotti da integrare nelle proprietà. Le loro funzionalità e idoneità devono essere accertate mediante un corretto processo di integrazione nelle proprietà/sistemi complessivi le verifiche elettriche, meccaniche e termiche all'interno dell'attrezzatura finale.
- Schaffner non risponde dunque né di danni né di perdite consequenziali all'uso dei filtri al di fuori delle specifiche.

NOTICE

3. Note importanti sull'installazione

- Si raccomanda di leggere e di rispettare le seguenti note sulla sicurezza e le applicazioni.
- Ispezionare attentamente l'imballo scatole per le spedizione e il prodotto prima di procedere all'installazione. Se uno presenti danni visibili, non installare il filtro e sporgere reclamo al vettore incaricato.
- Il filtro possono essere pesanti. Seguire le istruzioni per il sollevamento di attrezzature pesanti ammesse dalla propria azienda.
- I filtri di linea EMC devono essere montati in luoghi puliti e asciutti (costoso, armadi, ambienti chiusi). Contaminanti come oli, liquidi, vapori corrosivi, detriti abrasivi, polveri e gas aggressivi non devono penetrare nella custodia del filtro.
- Montare il filtro su una superficie conduttrice piana di piastra (vernice). Usare un bullone filettato adeguatamente dimensionato per ciascun foro fissato di montaggio presenti sulla flangia del filtro. La classe di resistenza del bullone deve essere determinata dall'installatore, a seconda del peso del filtro e dei materiali della superficie di montaggio.
- Collegare il filtro al morsetto (o ai morsetti) della terra di protezione (PE).
- Ad affrontare superiori a 2000 m, si raccomanda di contattare Schaffner prima dell'installazione.
- Rimuovere tutto lo smalto/vernice/ossidazione dal telaio (vernice, cromatura) dalla faccia e dai fori di montaggio. Il filtro deve essere montato su una superficie metallica piana e pulita. Questo collegare il morsetto di protezione (PE).
- La sequenza delle fasi (L1, L2, L3) non è cornelia a nessuna delle funzionalità del filtro e può essere modificata come appropriato. Tuttavia, fare attenzione a non inverte le fasi tra entrata e uscita del filtro.
- Per il collegamento dei morsetti del filtro, usare le seguite uscinandate sull'etichetta del filtro o/o seguire le linee guida del filtro pubblicate.
- Assicurarsi che le disposizioni dei morsetti soggiantini, ad es. per il monitoraggio delle sovraccaricamento. Questo fornisce uno scenario cosiddetto "guasto sicuro" in caso di guasto del filtro. Per qualsiasi dubbio, consultarsi di contattare il rappresentante Schaffner locale.
- Per ottenere i massimi benefici dal filtro di linea EMC si raccomanda di consultare anche il documento "Basics in EMC and Power Quality", pubblicato nell'area download del sito www.schaffner.com. Queste linee guida appropriate forniscono suggerimenti utili per la messa a terra HF, la schermatura, la corretta posa dei cavi ecc.

4. Note importanti sulla sicurezza e i regolamenti

1. Etichetta sull'attrezzatura 2. Categoria della nota di sicurezza	Categoria della nota di sicurezza
WARNING	L'installazione, la messa in servizio, l'utilizzo e l'eventuale manutenzione del filtro devono essere eseguiti da elettricisti o tecnici debitamente formati e certificati, che conoscano le procedure di sicurezza per i sistemi elettrici.
DANGER	Nel funzionamento di questo prodotto sono coinvolti potenziali ad alto tensione. Siccome sempre la corrente elettrica prima di manoggiare parti del filtro sotto tensione e lasciar trascorrere un tempo sufficiente affinché i condensatori si scarichino a livelli di sicurezza (<42V). Le tensioni residue devono essere misurate tra la linea/fase e la linea/fase e terra.
CAUTION	I filtri EMC possono causare correnti di dispersione a terra. Collegare sempre il filtro prima alla terra di protezione (PE) e solo dopo provegnire con il collegato dei morsetti della fase/del neutro. Nel mettere fuori servizio il filtro, rimuovere il collegamento della terra di protezione solamente alla fine.
CAUTION	Osservare rapporto/amente le note generali sull'installazione. Accertarsi che le eventuali fertilizze del raffreddamento non siano ostruite, in quanto ciò potrebbe ostacolare una buona circolazione dell'aria. Far funzionare il filtro sempre nei limiti delle sue specifiche elettriche, meccaniche, termiche e ambientali.
CAUTION	I filtri EMC sono componenti elettrici soggetti a perdite. Le superfici e i morsetti del filtro possono diventare caldi in condizioni operative di pieno carico.
CAUTION	Tuttavolta, montandosi, eksploatuodami ar pažiūrėdami elektros įrangą visada taikykite saugumo įmonės nustatytas saugos procedūras ir taikykimas sacunaliniai elektros kodeksai.
WARNING	Jei abejojate arba turite klausimų, kreipkitės pagalbos į vietos „Schaffner" partnerį.
CAUTION	In caso di dubbi o domande rivolgersi al partner Schaffner locale per richiedere l'assistenza.

Filtre de ligne EMC

Informații generale de securitate și instrucțiuni de instalare

1. Informații importante

Acest text general privind de securitate se referă la ansamblul filtrelor de linie EMC. Nu intercepți să utilizați, instalați, operați, întrețineți sau inspectați orice filtre de linie EMC de la Schaffner înainte de a citi și înțelege informațiile de securitate și instrucțiunile de instalare.

Utilizarea, instalarea, operarea sau întreținerea filtrelor de linie EMC de către persoanele necalificate este interzisă!

În cele ce urmează se utilizează și simbole respectate semnificațiile simbolurilor, termeni și denumiri:

Etichetă	Descriere
PERICOL	Urmați aceste instrucțiuni pentru a evita situațiile periculoase care cauzează decesuri sau vătămări corporale grave, imediate.
AVERTISMENT	Urmați aceste instrucțiuni pentru a evita situațiile periculoase care pot cauza decesuri sau vătămări corporale grave.
ATENȚIE	Urmați aceste instrucțiuni pentru a evita situațiile periculoase care pot cauza vătămări corporale minore sau moderate și daune la unități.
NOTIȚĂ	Indică acele pasaje din conținut care trebuie reținute de către cititor.

NOTIȚĂ

2. Informații importante privind aplicarea

- Adecvarea filtrelor pentru o anumită aplicație trebuie determinată în cele din urmă de către utilizator (partea care pune în funcțiune filtrul) sau pe baza evaluărilor de la caz la caz. Filtrele de linie EMC sunt prin definiție produse concepute spre pentru scopul utilizării. Funcționalitatea și adecvarea acestora trebuie determinată printr-un proces de concepere adecvat, care implică verificarea electrică, mecanică și termică în ansamblul final.
- Schaffner nu și asumă responsabilitatea pentru prevederi de funcționare sau deteriorările rezultate din utilizarea filtrelor în afara specificațiilor acestora.

NOTIȚĂ

3. Informații importante privind instalarea

- Vă rugăm să citiți și să urmați informațiile de securitate și de utilizare de mai jos.
- Verificați cu atenție cantitatea de livrare și produsul înainte de instalare. În cazul unei deteriorări vizuale, nu instalați filtrul și completați o reclamație către transportatorul implicat.
- Filtrele pot fi grele. Urmați instrucțiunile pentru ridicarea echipamentelor grele definite de compania dumneavoastră.
- Montați de linie EMC filtrele în de montare în locuri curate, uscate (costoase, cutii, locșori închise). Contaminanții precum uleurile, lichidele, vapori corozivi, deșeurile abrazive, praful și gazele agresive trebuie protejate în dotarea de carcasa filtrului.
- Montați filtrul pe o suprafață conductivă plană (vopsea). Folosiți un bulon filetat de mărime adecvată pentru fiecare gaură de montare/sistă al flanșei filtrului. Clasa de rezistență a bulonului trebuie determinată de instalator în funcție de greutatea filtrului și de materialul suprafeței de montare.
- Conectați filtrul la bornele de împământare de protecție (PE).
- La altitudini de peste 2000 m se vizează la luați legătura cu Schaffner înainte de instalare.
- Reconectați alternanța de linie, apoi conectați bornele (bornele) de fază la bornele (dacă există) ale filtrului. Etichetele filtrului poate avea o alternanță LINE (bornele de pe partea rețelei) și LOAD (bornele de la electrocasa de pornire).
- Racordați de fazele L1, L2, L3 în este asociată cu nicio funcție a filtrului și poate fi schimbată dacă este necesar. Totuși, asigurați-vă că nu schimbă fazele de la intrarea filtrului la ieșirea filtrului.
- Pentru conexiunea electrică a bornelor filtrului, aplicați cuplurile de tranșe recomandate pe etichetele filtrului și/sau pe fișele tehnice publicate ale filtru.
- Asigurați-vă de dispozițiile de bornele de monitorizare, ad. ex. pentru supraîncălzire. Acestea furnizează un scenario „fail safe" în cazul unei defecțiuni a filtrului. Pentru orice dubiu, consultați reprezentantul local al Schaffner.
- Pentru a obține cele mai bune rezultate de la filtrele de linie EMC, se recomandă de consultare și „Basics in EMC and Power Quality" (Bazele EMC și Calitatea Energiei), publicat în zona de descărcare a site-ului www.schaffner.com. Ghidurile adecvate furnizează sugestii utile pentru legarea la pământ HF, ecranarea, instalarea corectă a cablurilor etc.

4. Note importante privind siguranța și reglementările

1. Etichete pe echipament 2. Categoria de notă de siguranță	Categoria de notă de siguranță
AVERTISMENT	Instalarea, folosirea, punerea în funcțiune și întreținerea (dacă este necesară) trebuie să fie efectuate de un electrician sau tehnician calificat și certificat, familiarizat cu procedurile de securitate din sistemele electrice.
PERICOL	Acest produs funcționează la potențiale de tensiune foarte înalte. Deconectați întotdeauna alimentarea electrică înainte de a manevra pâlnii din filtrului pentru a lăsa timpul suficient (mai pentru descărcarea capacitorilor la un nivel sigur (<42V). Tensiunile reziduale trebuie măsurate între linie și linie/ linie și masă.
PRECAUȚIE	Filtrele EMC pot cauza scurgeri de curent la masă. Conectați întotdeauna filtrul mai întâi la masa de protecție (PE) apoi continuați cu cablarea bornelor de fază/neutru. La scoaterea din funcțiune a filtrului, îndepărtați la final conexiunea la masă.
ATENȚIE	Urmați cu atenție instrucțiunile generale de instalare. Asigurați-vă că deșeurile de răcire (dacă este) nu pot intra în ansamblu. Este important ca pentru a putea impedanța circulația eficientă a aerului. Exploatați filtrul întotdeauna în limitele specificațiilor electrice, mecanice, termice și ambientale.
ATENȚIE	Filtrele EMC sunt componente electrice cu pierderi. Suprafețele filtrelor și bornele se pot încălzi în condiții de funcționare la capacitate maximă.
ATENȚIE	Respectați întotdeauna procedurile de securitate definite de compania dumneavoastră și codurile electrice naționale aplicabile în timpul manevrelor, instalării, operării sau întreținerii echipamentelor electrice.
ATENȚIE	În cazul în care aveți incertitudini sau întrebări nu ezitați să luați legătura cu partenerul local Schaffner, pentru a vă oferi asistența de care aveți nevoie.

Filtre de ligne EMC

Všeobecné bezpečnostné pokyny a pokyny na inštaláciu

1. Dôležité informácie

Ktoré všeobecné bezpečnostné pokyny sa týkajú skupiny sieťových filtrov EMC. Nezachytávajte ani používať, inštalovať, obsluhovať, udržiavať alebo kontrolovať žiadne sieťové filtre EMC od spoločnosti Schaffner, kým si neprečítate bezpečnostné pokyny a pokyny na inštaláciu.

Neoprávnené osoby nesmú používať, inštalovať obsluhovať alebo udržiavať sieťové filtre EMC!

Používajú sa nasledujúce symboly, termíny a označenia, ktoré sa musia dodržiavať.

Štítok	Opis
NEBEZPEČENSTVO	Dodržiavajte tieto pokyny, aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, ktoré okamžite spôsobia smrteľné alebo ťažké zranenie.
VÝSTRAHA	Dodržiavajte tieto pokyny, aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, ktoré by mohli spôsobiť smrteľné alebo ťažké zranenie.
UPOZORNENIE	Dodržiavajte tieto pokyny, aby sa zabránilo vzniku nebezpečných situácií, ktoré by mohli spôsobiť menšie alebo stredné zranenia alebo spôsobiť poškodenie zariadenia.
OZNÁMENIE	Označuje obsah, ktorý je pre čitateľa dôležitý.

POZNÁMKA

2. Dôležité poznámky k používaniu

- Vhodnosť filtra pre danú aplikáciu treba v konečnom dôsledku určiť používateľ (osoba, ktorá uvedie filter do prevádzky) v jednotlivých prípadoch. Sieťové filtre EMC sa definujú ako výrobky určené na použitie. Ich funkčnosť a vhodnosť sa musí určiť v rámci konkrétneho postupu, ktorý zahŕňa elektrické, mechanické a tepelné overenie v konečnom zariadení.
- Spoločnosť Schaffner nepreberá zodpovednosť za škody vyplývajúce z použitia filtrov, ktoré nezodpovedajú ich špecifikácii.

POZNÁMKA

3. Dôležité pokyny k inštalácii

- Prečítajte si bezpečnostné pokyny a pokyniek k používaniu uvedené nižšie a dodržiavajte ich.
- Pred inštaláciou dôkladne skontrolujte prepravné kontajnery a výrobok. Ak výrobok vizuálnu poškodenia neinštalujte filter a reklamujte u dopravcu.
- Filtre môžu byť ťažké. Dodržiavajte pokyny na zdvihanie ťažkých zariadení vrátane vlastnej spotrebiteľa.
- Nainštalujte filter EMC mimo kontaminovaného ovzdušia (v budovách, uzavreté miestnosti). Do kryty filtra nesmú prenikať kontaminanty, ako sú oleje, kvapaliny, korozívne výpary, abrazívne nečistoty, prach a agresívne plyny.
- Filter namontujte na vodivý povrch (ako kovová plocha). Na každý montážny otvor/výrez, ktorý je vyhovený pribalou filtra, použite vhodnú skrutku so závitom. Trieda pevnosti skrutky musí určiť inštalatér v závislosti od hmotnosti filtra a materiálu montážnej plochy.
- Pripojte filter k ochrannej uzemňovacej svorke (PE).
- V nadmorských výškach nad 2000 m sa pred montážou obraťte na spoločnosť Schaffner.
- Odstráňte všetky kontaminanty z kovových častí (napríklad farba, chrómovanie) z kontaktnej plochy a montážnych otvorov. Na filtru filtra môže byť a označené LINE (svorky na strany siete) a LOAD (svorky výkonnej elektroniky).
- Fázy (L1, L2, L3) konajú za žiadnu funkčnosť filtra a môže sa podľa potreby meniť. Zabezpečte však, aby sa nezamenili fázy vstupu filtra a výstupu filtra.
- Na elektrické pripojenie svorkám filtra použite momenty odporúčané na štítku filtra a/alebo v publikovaných katalógoch/v listoch filtra.
- Dodržiavajte pokyny pre monitorovanie svorkiek, napríklad pre prehriatie. Tieto poskytujú nezávislý scenár „fail safe" v prípade poruchy filtra. Pre akékoľvek pochybnosti sa obraťte na miestneho zástupcu spoločnosti Schaffner.
- Pre čo najlepšie výsledky pri sieťových filtroch EMC, prosím, prečítajte si dokument „Basics in EMC and Power Quality" (Základy elektromagnetickej kompatibility a kvality elektrickej energie), publikovaný v sekcii download na lokalite www.schaffner.com. Tieto ďalšie vlastnosti poskytujú užitočné rady pre vysokofrekvenčné uzemnenie, tienenie, správne uloženie káblov atď.

4. Poznámky spojené s bezpečnosťou a bezpečnosťou a nariadení

1. Štítok na zariadení 2. Kategória bezpečnostných pokynov	Nariadenia a predpisy
AVERTISMENT	Inštalácia, uvedenie do prevádzky, prevádzka a údržba filtra (ak je vyžadovaná) musí vykonať vyškolený a certifikovaný elektrotechnik alebo technik, ktorý je oboznámený s bezpečnostnými postupmi pre elektrické systémy.
PERICOLO	Vysoko napäťovém potenciál sú viditeľnými v elektrickej časti filtra. Vždy odpojte napájanie, pred zatvorení krkovej časti filtra. Vyčkajte niekoľko minút, aby sa kondenzátory vybili na bezpečné úrovne(< 42 V). Reziduálne napätia sa merajú tak na vodiči, ako aj na zemi.
ATTENZIONE	Vo filtroch EMC môže vznikať svodový prúd do zeme. Vždy pripojte filter najskôr na ochranné uzemnenie (PE) a potom pokračujte zapojením fázových/nulových svoriek. Pri vypojení filtra z prevádzky pripojenie PE odstráňte naposledy.
ATTENZIONE	Dôsledne dodržiavajte všeobecné pokyny pre inštiláciu. Obidvaja tribiny (ak existujú) nemej byť blokovaní prekážkami, ktoré by mohli bránif účinnej cirkulácii vzduchu. Filter vždy prevádzkujte v rámci obmedzení elektrických, mechanických a tepelných špecifikácií a špecifikácií pre okolité prostredie.
ATTENZIONE	Filtre EMC sú elektrické komponenty, ktoré majú straty. Povrchy a terminály filtra sa v podmienkach zaťaženia prevádzkového zaťaženia môžu zohriať.
ATTENZIONE	Pri manipulácii, inštalácii, prevádzke alebo údržbe elektrických zariadení vždy dodržiavajte bezpečnostné postupy určené vašou spoločnosťou a platné národné elektrotechnické predpisy.
ATTENZIONE	V prípade pochybností a otázok sa obráťte na miestneho partnera spoločnosti Schaffner, ktorý vám poskytne pomoc.

Linejski filtri EMC

Splošne varnostne opombe in navodila za namestitev

1. Pomembne informacije

Ta splošna varnostna navodila se nanašajo na skupino linejskih filtrov za elektromagnetno združljivost. Ne izvajajte uporabljati, namestiti, upravljati, vzdrževati ali pregledovati katerih koli linejskih filtrov EMC družbe Schaffner, dokler niste prebrali in razumeli teh varnostnih opomb in navodil za namestitev.

Nekvalificirane osebe ne smejo uporabljati, namestiti, upravljati ali vzdrževati linijskega filtra za elektromagnetno združljivost!

Uporabljeni so naslednji simboli, izrazi in oznake so upoštevani, da jih upoštevate:

Oznaka	Opis
NEVARNOST	Sledite navodilom, da preprečite nevarne pogoje, ki takoj povzročijo smrt ali hude poškodbe.
OPOZORILO	Sledite navodilom, da preprečite nevarne pogoje, ki lahko povzročijo smrt ali hude poškodbe.
PREVIDNO	Sledite tem navodilom, da preprečite nevarne pogoje, ki bi lahko povzročil manjše ali zmerne telesne poškodbe ali poškodovali enote.
OPOMBA	Tovrstne informacije bi morale biti za bralca lahko razumljive.

OPOMBA

2. Pomembne opombe glede uporabe

- Primernost filtra za zadevno aplikacijo v končnem dosledku ugotovi posameznik (oseba, ki izvaja / uporablja filter) na podlagi posameznih primerov. Linijski filtri EMC so po definiciji zamenski izdelki. Njihovo delovanje in primernost je treba dokazati z ustreznim zasnovnim procesom, ki vključuje preverjanje električnih, mehanskih in toplotnih primernosti v končni napravi.
- Družba Schaffner ne prevzema odgovornosti za kakršno koli posledično zaustavitev ali poškodbe, ki so posledica uporabe filtra zunaj njegovih specifikacij.

OPOMBA

3. Varna namestitev linijskega filtra EMC

- Upoštevajte in izpolnjujte spodaj navedene glede varnosti in uporabe.
- Pred namestitvijo pregledajte ovitke in izdelek. Ob morebitnih vidnih poškodbah na namestitev filtra in obvestite zadevnega prevoznika.
- Filtri so lahko težki. Dodržujte pokyny na zdvihanie ťažkých zariadení, ktoré sú definované vašou spoločnosťou.
- Nainštalujte filter EMC mimo kontaminovaného ovzdušia (v stavbách, zatvorené miestnosti). Do kryty filtra nesmú prenikať kontaminanti, ako sú oleje, kvapaliny, korozívne výpary, abrazívne nečistoty, prach a agresívne plyny.
- Filter namontujte na vodivý povrch (ako kovová plocha). Na každý montážny otvor/výrez, ktorý je vyhovený pribalou filtra, použite vhodnú skrutku so závitom. Trieda pevnosti skrutky musí určiť inštalatér v závislosti od hmotnosti filtra a materiálu montážnej plochy.
- Pripojte filter na svorku ochrannej uzemňovacej svorke (PE).
- V nadmorských výškach nad 2000 m sa pred montážou obraťte na spoločnosť Schaffner.
- Odstráňte všetky kontaminanty z kovových častí (napríklad farba, chrómovanie) z kontaktnej plochy a montážnych otvorov. Na filtru filtra môže byť a označené LINE (svorky na strany siete) a LOAD (svorky výkonnej elektroniky).
- Fázy (L1, L2, L3) konajú za žiadnu funkčnosť filtra a môže sa podľa potreby meniť. Zabezpečte však, aby sa nezamenili fázy vstupu filtra a výstupu filtra.
- Na elektrické pripojenie svorkám filtra použite momenty odporúčané na štítku filtra a/alebo v publikovaných katalógoch/v listoch filtra.
- Dodržiavajte pokyny pre monitorovanie svorkiek, napríklad pre prehriatie. Tieto poskytujú nezávislý scenár „fail safe" v prípade poruchy filtra. Pre akékoľvek pochybnosti sa obraťte na miestneho zástupcu spoločnosti Schaffner.
- Pre čo najlepšie výsledky pri sieťových filtroch EMC, prosím, prečítajte si dokument „Basics in EMC and Power Quality" (Základy elektromagnetickej kompatibility a kvality elektrickej energie), publikovaný v sekcii download na lokalite www.schaffner.com. Tieto ďalšie varnostni poskytujejo uporabni nasvetovanje, tenkovje, správne uloženie káblov atď.

4. Pomembne opombe glede varnosti in predrisikov

1. Nalepka na napravi 2. Kategorija varnostne opombe	Varnostna opomba glede predrisikov
AVERTISMENT	Namestitev filtra, začetek uporabe, upravljanje in vzdrževanje (ip je potrebno) mora izvesti usposobljeni in certificirani delavec ali tehnik, ki pozna varnostne postopke za električne sisteme.
PERICOLO	Visoko napetostni potencial so vidljivimi v ohišnemu filtra linijskega filtra. Vedno odklopite napajanje, preden začnete vskrivati v napajalnem delu filtra, in počakajte nekaj časa, da se kondenzatorji izpraznijo do varnih ravni (<42 V). Preostale napetosti je treba izmeriti ali linije do linije in od linije do zemlje.
ATTENZIONE	Filtri EMC lahko prenašajo zaščitno zemeljsko. Vedno najprej priključite zaščitno zemljitveno (PE) filtra, nato pa nadaljujte z ožičenjem terminalov faze in nevtralnih terminalov. Kadar odstranjujete filter, vedno odklopite priključek PE naseslnje.
ATTENZIONE	Natančno dodrže splošnim opombam glede namestitve. Prednostni, da Nadzirno mir (ki so nameščeni) niso blokirane, kar bi lahko preprečevalo učinkovito kroženje zraka. Vedno upoštevajte filter izkorišča z njegovimi elektrickimi, mehanskimi, toplotnimi in okoljskimi specifikacijami.
ATTENZIONE	Filtri EMC so električni komponenti, ki oddajajo energijo. Površine in terminali filtra se lahko pri polni obremenitvi segrejejo.
ATTENZIONE	Vedno izvajajte varnostne postopke, ki jih določaja vaša podjetja in veljavne nacionalne električne kode, kadar upravljate, nameščate, upravljate ali vzdržujete električna sistema.
ATTENZIONE	V primeru dvoma in vprašanje se za pomoč obrnite na lokalnega partnerja družbe Schaffner.

EMC filtreleri

Allmänna säkerhetsanvisningar och installationsmanual

1. Pomembna information

Denna allmänna säkerhetsanvisningar avser gruppen EMC-linjefilter. Försök inte att använda, installera, exploatera, serva eller kontrollera EMC-linjefilter av fabrikat Schaffner förrän vi har läst igenom och förstått säkerhetsanvisningarna och installationsmanualen.

Icke-utbildade personer tillåts inte att: använda, installera, exploatera eller serva EMC linjefilter!

Följande symboler, termer och beteckningar används i denna handling och måste iakttagas:

Text	Beskrivning
FARA	Följ denna instruktion för att förebygga att farliga förhållanden uppstår som direkt kan leda till dödsfall eller svåra kroppsskador.
OBS	Sledite navodilom, da preprečite nevarne pogoje, ki lahko povzročil smrt ali hude poškodbe.
FÖRSIKTIGHET	Följ denna instruktioner för att förebygga att farliga förhållanden uppstår som kan leda till lättare eller medelstora kroppsskador eller till att utrustning skadas.
ANMÄRKNING	Information som den som läser denna handling måste ta notis om.

ANMÄRKNING

2. Viktiga anvisningar beträffande användning

- EU-konformt filters lämplighet för ett konkret användningsområde i varje konkret fall måste avgöras av användaren (den som sätta som tar filtret i drift). EMC linjefilter utgör per definition produkter som tillämpas som en komponent i större installationer. Filtrens funktionalitet och lämplighet för konkreta applikationer måste bestämmas efter resultaten av vederbörlig projektering som omfattar den slutliga installationens elektriska, mekaniska och termiska prestanda.
- Schaffner frånsager sig ansvaret för eventuella driftstopp eller skador i filtrens användning utanför ramarna för deras specifikationer.

FÖRSIKTIGHET

3. Viktiga anvisningar beträffande installation

- Läs igenom nedan angivna säkerhetsanvisningar och följ dem.
- Beröringsfria vagga transportbehållaren och produkten innan installation påbörjas. Om filtrenhet av en synlign skador installera inte filtret utan reklamera till transportföretag.
- Det kan vara tungt att lyfta EMC-filtrenheter. Följ de instruktioner som gäller i ett företag av din egen arbetsgivare.
- EMC linjefilter måste installeras på ett rent torrt ställe (hyllor, skåp, slutna lokaler). Föroreningar – såsom oljor, vätskor, flytande ämne, ångarsten skräp, damm, aggressiva gaser o.dyl. – måste hållas borta från filtrets stomme.
- Installera filtret på en ledande vide ladenarat yta. Satt in en gängad bult av passande storlek i varje fästgrepping/hål i det fästa filtrets. Bultens hållarfastheten måste väljas av installatören beroende av filtrets vikt och installationsytans material.
- Anslut filtrets till skyddsjordningens kontaktor (PE).
- Om du ska installera filtret på en höjd över 2000 m ska du kontakta kontakta Schaffner innan installationen påbörjas.
- Ta bort all lack/oxidering/rost/ytbehandlingar (t.ex. vitlack, krom) från ytan som ska vara i kontakt med filtrets monteranordnande kontaktor. Fil filtrets stomme kan markering LINE (nätanslutning) och LOAD (kraftelektronik).
- Fasordningen (L1, L2, L3) spelar ingen roll för filtrets funktion och kan byttas av vilket som helst. Se till dock att inte anslutna ingångskabler till ingångsterminalen och vice versa.
- Vid anslutning av EMC-filtrets kraftanslutningar ska du följa de rekommenderade åtdragningsmomenten som anges på filtrets märkningsskylt och/eller i datablad.
- Se till att du ser till att du ser till att du ser